

# In opposition to the ideology of consumerism, production and waste, the Swiss biennial of territory proposes continuity, permanence and renewal.

This event invites to project the poetry of memory into the future and to consider the present as a state of transition, to be transformed, distorted and invigorated, rather than destroyed and forgotten. Following two editions focused on the major territorial changes in Switzerland, the 2020 Biennial invites citizens, scholars, urbanists, architects and landscape architects to present and discuss projects for the reuse of parts of the city, of buildings and brownfields. Speakers will present the methods and processes adopted to build with the objective of sustainable continuity.

## Iscrizioni entro il 30 settembre

**Tariffe**  
compresi programma e rinfreschi

100 CHF per 2 giorni  
60 CHF per 1 giorno  
i2a friends  
30 CHF per 1 o 2 giorni

**Contatti**  
info@i2a.ch  
0041 91 9961387  
biennale.i2a.ch

## Registration by 30th September

**Prices**  
program activities and refreshments included

100 CHF for 2 days  
60 CHF for 1 day  
i2a friends  
30 CHF for 1 or 2 days

**Contact**  
info@i2a.ch  
0041 91 9961387  
biennale.i2a.ch

## Biennale svizzera del territorio

1–3.10.2020

## Ri–Uso Pensare la continuità dei territori

## Swiss Biennial of territory

1–3.10.2020

## Re–Use Imagining the continuity of territories

## All'ideologia del consumo, del rinnovamento e dello sperpero, la Biennale svizzera del territorio oppone quella della continuità, della durata e del rinnovo.

Invita a proiettare verso il futuro la narrazione della memoria, a pensare il presente come uno stato di transizione, a trasformare, deviare, rianimare piuttosto che distruggere, dimenticare e ricostruire. Dopo due edizioni dedicate ai cambiamenti territoriali, la Biennale 2020 invita cittadini, pensatori, urbanisti, architetti, architetti paesaggisti a presentare e discutere progetti di riuso di parti della città, di complessi patrimoniali, di aree dismesse. I relatori esporranno i metodi e i processi messi in atto per costruire nell'ottica di una continuità sostenibile.

Program

Programma

### 01.10.2020 Giovedì / Thursday

<b>A</b> 19:30	tavola rotonda panel discussion	<b>Rather Than: Re-Use at School</b>
	moderazione chaired by	<b>Francesca Albani</b> docente-ricercatrice lecturer, researcher – USI
	con / with	<b>Martin Boesch</b> architetto / architect professore / professor – USI <b>Martin Fröhlich</b> architetto / architect professore / professor – EPFL <b>Jan de Vylder</b> architetto / architect professore / professor – ETHZ

### 02.10.2020 Venerdì / Friday

<b>B</b> 10:00	visita / visit	<b>Learning from Trevano: no more ruins</b>
	con / with	<b>Stefano Zerbi</b> architetto / architect professore / professor – SUPSI <b>Carlo Dusi</b> docente-ricercatore lecturer, researcher – USI <i>La scuola tecnica di Lugano Trevano, una piccola misurata acropoli</i>
	La Via Lattea recycling	<b>Mario Pagliarani</b> compositore / composer curatore di / curator of – La Via Lattea <i>Le Château de la Musique</i>
<b>C</b> 12:30		<b>picnic</b>
<b>D</b> 14:00	discorso speech	<b>Apertura / Opening Biennale</b>
	benvenuto welcome	<b>Ludovica Molo</b> direttrice / director i2a co-curatrice / co-curator Biennale
	saluto greetings	<b>Claudio Zali</b> Consigliere di Stato
14:30	<b>apertura sessione 1: Lunga vita alla materia opening session 1: Long live the material</b>	
	introduzione introduction	<b>Caspar Schärer</b> co-curatore / co-curator Biennale
	intervento lecture	<b>Kerstin Müller</b> architetta / architect – baubüro insitu esperta / expert – GEAK®
	intervento lecture	<b>Walter R. Stahel</b> <sup>DIGITAL</sup> direttore / director The product-Life Insitute
		<b>discussione / discussion</b>

	<b>pausa / break</b>	
16:00	tavola rotonda panel discussion	<b>The Way Things Go: Reassembling Pieces</b>
	moderazione chaired by	<b>Judit Solt</b> caporedattrice / editor-in-chief – TEC21
	invitata speciale special guest	<b>Madelon Vriesendorp</b> <sup>DIGITAL</sup> artista, illustratrice / artist, illustrator
	con / with	<b>Corentin Fivet</b> professore / professor – EPFL <b>Renaud Haerlingen</b> architetto / architect – Rotor co-fondatore / co-founder – Rotor DC <b>Rafael Kouto</b> fashion designer <b>Filippo Medolago</b> Sezione dello Sviluppo Territoriale Spatial Planning Department – TI <b>Andreas Sonderegger</b> architetto / architect professore / professor – ZHAW
		<b>discussione / discussion</b>
	<b>pausa / break</b>	
<b>E</b> 18:30	vernissage mostra exhibition opening	<b>Rather Than</b> Studio EAST / EPFL
	benvenuto welcome	<b>Simona Genini</b> presidente / president i2a friends
	saluto greetings	<b>Roberto Badaracco</b> Municipale Città di Lugano
	introduzione introduction	<b>Cyril Veillon</b> direttore / director Archizoom EPFL co-curatore / co-curator Biennale
	presentazione presentation	<b>Tiago P. Borges</b> ricercatore / researcher – Studio EAST EPFL
19:30		<b>aperitivo / cocktail</b>
<b>F</b> 21:00	proiezione projection	<b>Hacer mucho con poco</b> 2017, Ecuador
	intervengono intervene	<b>Katerina Kliwadenko, Mario Novas</b> registri / directors
	scelto e commentato da selected and commented by	<b>Francesco Cara</b> designer, imprenditore designer, entrepreneur

### 03.10.2020 Sabato / Saturday

<b>D</b> 9:30		<b>colazione / breakfast</b>
10:00	<b>apertura sessione 2: Spazi in transizione opening session 2: Spaces in transition</b>	
	benvenuto welcome	<b>Cristina Zanini Barzagli</b> Municipale Città di Lugano
	moderazione chaired by	<b>Marc Frochoux</b> direttore / director – TRACÉS
	intervento lecture	<b>Georges Descombes</b> <sup>DIGITAL</sup> architetto / architect
	intervento lecture	<b>Momoyo Kajima</b> architetta / architect – Atelier Bow-Wow professoressa / professor – ETHZ
		<b>pausa / break</b>
11:30	due case-studies	<b>Landscapes Lost and Found</b>
	moderazione chaired by	<b>Ariane Widmer</b> co-curatrice / co-curator Biennale
	case-study	<b>Françoise Crémel</b> architetto paesaggista / landscape architect professoressa / professor – E.N.S.P. <i>Hausser le réel d'un ton et déplacer des montagnes</i>
	case-study	<b>Balz Halter</b> Presidente consiglio amministrazione Chairman of the board of – Halter AG <i>Das Attisholz Areal eine Generationenaufgabe</i>
<b>C</b> 13:00		<b>picnic</b>
<b>D</b> 14:00	conversazione conversation tra / between	<b>Il cielo sopra Lugano</b>
		<b>Andrea Felicioni</b> capo sezione pianificazione / head of the planning office – Città di Lugano <b>Franz Oswald</b> <sup>DIGITAL</sup> architetto, urbanista / architect, urbanist presidente del Collegio d'esperti / president of the College of experts – Piano direttore comunale di Lugano
	moderazione chaired by	<b>Ludovica Molo</b>
		<b>discussione / discussion</b>

15:00	tavola rotonda panel discussion	<b>Terrains Vagues: Exploring new Fields</b>
	moderazione chaired by	<b>Patrick Bonzanigo</b> avvocato, urbanista / lawyer, urbanist direzione / lead MAS di Pianificazione – EHTZ
	con / with	<b>Francesca Turati</b> architetta / architect Ufficio Restauri e conservazione / Office Restoration and Conservation – FAI Italia <b>Pierre Alain Croset</b> architetto / architect professore / professor – PoliMi <b>Damian Jerjen</b> direttore / director – EspaceSuisse <b>Anna-Karina Kolb</b> direttrice del servizio degli affari esteri e federali / director of the Office of External Affairs – GE <b>Daia Stutz</b> architetto paesaggista landscape architect
		<b>discussione / discussion</b>
		<b>pausa / break</b>
		<b>Chiusura / Closing Biennale</b>
17:00	discorso speech	
	panoramica overview	<b>Ariane Widmer</b>
	conclusione conclusion	<b>Ludovica Molo</b>

### Luoghi / Places Lugano, Mendrisio

- A** Teatro dell'architettura Mendrisio, USI
- B** Campus Trevano-SUPSI, Canobbio
- C** Villa Saroli, Lugano
- D** Consolato Generale d'Italia, Lugano
- E** Limonaia, Villa Saroli, Lugano
- F** Cinema Iride, Quartiere Maghetti, Lugano